Husqvarna

Operator's manual
Manuel d'utilisation
Manual de instrucciones

QC 120 QC 330

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

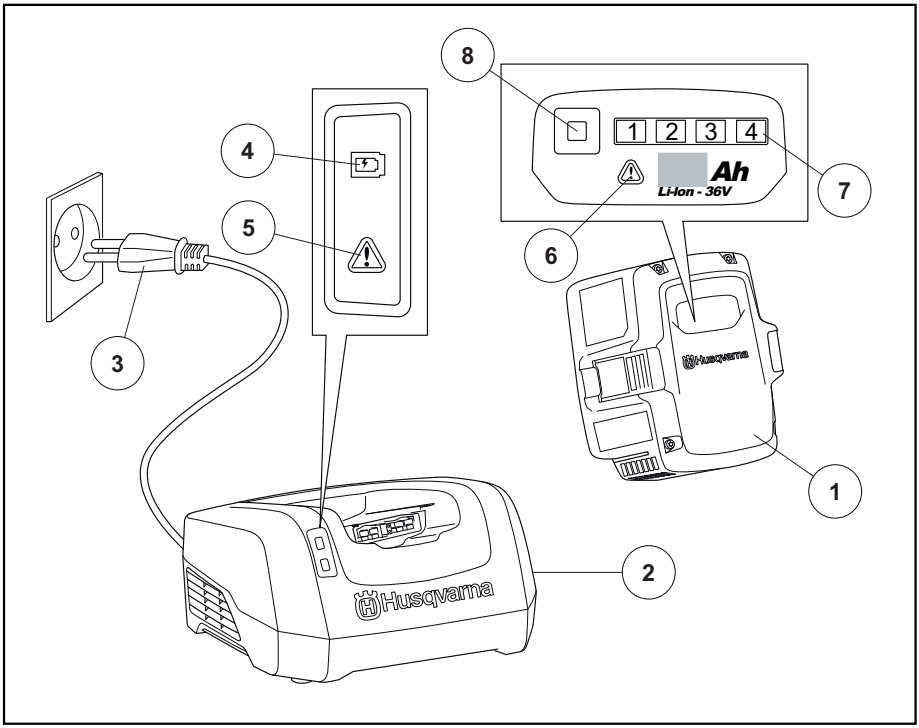
Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

English (3-4)

French (5-7)

Spanish (8-9)


8
1 2 3 4
Ah
Li-Ion - 36V
7
4
5
6
3
1
2
Husqvarna

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Key to symbols

Translation of the original Swedish operating instruction.

WARNING! Incorrect or careless use of a charger can turn it into a dangerous tool that can cause serious or even fatal injury. It is extremely important that you read and understand the contents of the operator's manual.

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

Symbols on the product or its packaging indicate that this product cannot be handled as domestic waste. This product must be deposited at an appropriate recycling facility.

Do not leave or store the battery charger outdoors in the rain or in wet conditions.

Use and store battery charger only indoors.

Battery and battery charger

This section describes the battery and battery charger safety for your battery product.

(1) to (8) refer to the figure on page 2.

Only use Husqvarna original batteries for Husqvarna products and only charge them in an original battery charger from Husqvarna. The batteries are software encrypted.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Battery charger

The battery chargers, QC **(2)**, are only used for fast charging of Husqvarna replacement batteries, **(1)**.

- This manual contains important safety and operating instructions for battery charger Model QC330 and QC120.
- Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on battery charger, and product using battery.
- CAUTION! Charge only Husqvarna Li-on Batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
- If the shape of the plug does not fit the power outlet, use an attachment plug adapter of the proper configuration for the power outlet.

WARNING! Minimise the risk of electric shock or short circuit as follows:

Never insert any object into the charger's cooling slots. Do not try to dismantle the battery charger. Never connect the charger terminals to metal objects as this can short circuit the battery charger. Use approved and intact wall sockets.

- Regularly check that the battery charger connection wire is intact and that there are no cracks in it.
- Never carry the battery charger using the cord and never pull out the plug by pulling the cord.
- Keep all cords and extension cords away from water, oil and sharp edges. Make sure the cord is not pinched in doors, fences or the like. Otherwise it can cause the object to become live.
- Never clean the battery or the battery charger with water.
- This appliance is not intended for use by children and other persons whose physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely without supervision or instruction by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely. Children should be supervised by a responsible person to ensure that they do not play with the appliance.

WARNING! Do not use the battery charger close to corrosive or flammable materials. Do not cover the battery charger. Pull out the plug to the battery charger in the event of smoke or fire. Risk of fire.

- Use the battery charger only when the surrounding temperature is between 5 °C (41 °F) and 40 °C (104 °F). Use the charger in an environment which is well ventilated, dry and free from dust.

Do not use:

- a faulty or damaged battery charger
- the battery in the battery charger outdoors.

Do not charge:

- or never use a faulty, damaged or deformed battery.
- non-rechargeable batteries in the battery charger or use them in the machine.
- the battery in the rain or in wet conditions.
- the battery in direct sunlight.

Operation

WARNING! Risk of electric shock and short circuiting. Use approved and intact wall sockets. Make sure that the cable is not damaged. Replace cable if it appears to be damaged in any way.

Connect the battery charger

- Connect the battery charger to the voltage and frequency specified on the rating plate. Put the electric plug in a earthed socket-outlet. The LED on the battery charger flashes green once. **(4)**

Connect the battery to the battery charger

The battery must be charged before using it the first time. The battery is only 30% charged when delivered.

- Put the battery in the battery charger. Make sure that the battery is connected to the battery charger. **(1), (2)**
- The green charging light on the charger is lit when the battery is connected to the battery charger. The battery will not be charged if the battery temperature is over 50 °C (122 °F). In that case the battery charger will actively cool down the battery. **(4)**
- When all LEDs are lit the battery is fully charged. **(7)**
- Remove the battery from the battery charger.
- Pull out the plug. Never jerk the power supply cable to disconnect it from the wall socket. **(3)**

Transport and storage

- Store the equipment in a lockable area so that it is out of reach of children and unauthorized persons.
- Store the battery and the battery charger in a dry, moisture-free and frost-free space.
- Store the battery and the battery charger where the temperature is between 5 °C (41 °F) and 45 °C (113 °F) and never in direct sunlight.
- Store the battery charger only in an enclosed and dry space.
- Be sure to store the battery separate from the battery charger.

Maintenance

Make sure the battery and battery charger are clean and that the terminals on the battery and the battery charger are always clean and dry before the battery is placed in the battery charger.

Keep the battery guide tracks clean. Clean plastic parts with a clean and dry cloth.

Fault codes

Troubleshooting the battery and/or the battery charger during charging.

(5), (6)

LED display	Possible faults	Possible action
Error LED flashing	Temperature deviation	Use the battery in surroundings where temperatures are between -10 °C (14 °F) and 40 °C (104 °F).
Error LED is lit	Cell difference too much (1V)	Contact your service agent.

- If the LED on the battery charger is lit solid red, the battery charger requires a service. **(5)**

Disposal of the battery, battery charger and machine

Symbols on the product or its packaging indicate that this product cannot be handled as domestic waste. It must instead be submitted to an appropriate recycling station for the recovery of electrical and electronic equipment.

By ensuring that this product is taken care of correctly, you can help to counteract the potential negative impact on the environment and people that can otherwise result through the incorrect waste management of this product. For more detailed information about recycling this product, contact your municipality, your domestic waste service or the shop from where you purchased the product.

Technical data

Technical data		
Battery charger	**QC120**	**QC330**
Input Voltage, V	100-120	100-240
Frequency, Hz	60	50-60
Power, W	125	330

The following standards have been applied:

Safety standards:

IEC 60335-2-29:2009 (fouth edition) +A1:2004+A2:2009 in conjunction with IEC 60335-1:2001 (fourth edition) inc. Corrigendum 1:2002+A1:2004+A2:2006 incl. Corrigendum 1:2006.

UL/CSA 60335-1/60335-2-29 + C 22.2 No 223

EMC+FCC Standards:

EN 61204-3:200, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Explication des symboles

Traduction du manuel d'utilisation original du suédois.

AVERTISSEMENT! Un chargeur utilisé de manière imprudente ou inadéquate peut devenir un outil dangereux, pouvant causer des blessures graves voire mortelles. Il est extrêmement important de lire et de comprendre le contenu de ce manuel de l'opérateur.

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet ménager. Ce produit doit être remis à un centre de recyclage approprié.

Ne laissez pas et ne rangez pas le chargeur de batterie à l'extérieur, sous la pluie ou dans un milieu humide.

Utilisez et stockez le chargeur de batterie uniquement en intérieur.

Batterie et chargeur de batterie

Cette section présente les consignes de sécurité relatives à la batterie et au chargeur de batterie associés à votre produit alimenté par batterie.

(1) à (8) concernent la figure en page 2.

Utilisez exclusivement des batteries originales de Husqvarna pour alimenter des produits Husqvarna et ne les rechargez qu'avec un chargeur de batterie original de Husqvarna. Les batteries sont codées par logiciel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Chargeur de batterie

Les chargeurs de batterie QC **(2)** ne doivent servir qu'à la recharge rapide de batteries de rechange Husqvarna **(1)**.

- Ce manuel contient d'importantes instructions d'utilisation et de sécurité pour les modèles de chargeur de batterie QC330 et QC120.
- Avant d'utiliser le chargeur de batterie, lisez toutes les instructions et les avis de sécurité situés sur le chargeur de batterie et sur le produit utilisant cette batterie.
- REMARQUE! Ne chargez que des batteries Li-on Husqvarna. D'autres type de batteries pourraient exploser et entraîner des blessures et des dommages.
- Si la forme de la prise ne correspond pas à celle de l'unité électrique, utilisez un adaptateur de prise approprié.

AVERTISSEMENT! Réduisez les risques de choc électrique ou de court-circuit au minimum en respectant les consignes suivantes :

N'introduisez jamais un quelconque objet dans les fentes de refroidissement du chargeur. N'essayez pas de démonter le chargeur de batterie. Ne raccordez jamais les bornes du chargeur à des objets métalliques car cela peut court-circuiter le chargeur de batterie. Utilisez des prises de courant agréées et intactes.

- Vérifiez régulièrement que le fil de raccordement du chargeur de batterie est intact et ne présente aucune fissure.
- Ne portez jamais le chargeur de batterie par le câble et ne débranchez jamais la fiche en tirant sur le câble.
- Conserver tous les câbles et toutes les rallonges loin de l'eau, de l'huile et des bords tranchants. Veiller à ce que le câble ne soit pas coincé dans des portes, des clôtures ou d'autres équipements similaires. Des objets pourraient alors être sous tension.
- Ne nettoyez jamais la batterie ou le chargeur de batterie avec de l'eau.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduite, ou dont le manque d'expérience ou de connaissances peut empêcher l'utilisation de cet appareil en tout sécurité sans la supervision d'une personne responsable qui s'assure que l'appareil est utilisé en toute sécurité. Les enfants doivent être supervisés par une personne responsable afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec les appareils.

MANIPULATION DE LA BATTERIE

AVERTISSEMENT! N'utilisez pas le chargeur de batterie à proximité de matières corrosives ou inflammables. Ne recouvrez pas le chargeur de batterie. En cas de dégagement de fumée ou de début d'incendie, débranchez aussitôt la fiche reliée au chargeur de batterie. Risque d'incendie.

- N'utilisez le chargeur de batterie que si la température ambiante est comprise entre 5 °C (41 °F) et 40 °C (104 °F). Utilisez le chargeur dans un environnement bien ventilé, sec et exempt de poussières.

N'utilisez jamais :

- un chargeur de batterie défectueux ou endommagé
- le chargeur de batterie pour recharger la batterie à l'extérieur.

Ne rechargez pas :

- ni une batterie défectueuse, endommagée ou déformée,
- de batteries non-rechargeables dans le chargeur de batterie et ne pas en utiliser dans la machine.
- la batterie par temps de pluie ou en milieu humide,
- la batterie en plein soleil.

Fonctionnement

AVERTISSEMENT! Risque de choc électrique et de court-circuit. Utilisez des prises de courant agréées et intactes. Assurez-vous que le câble n'est pas endommagé. Remplacez le câble s'il s'avère être endommagé d'une quelconque manière.

Branchez le chargeur de batterie.

- Branchez le chargeur de batterie sur une prise électrique dont les caractéristiques de tension et de fréquence correspondent aux spécifications mentionnées sur la plaque signalétique. Branchez la fiche électrique dans la prise de courant mise à la terre. La LED sur le chargeur de batterie clignote une fois en vert. **(4)**

Insérez la batterie dans le chargeur de batterie.

La batterie doit être chargée avant sa première utilisation. La batterie n'est chargée qu'à 30 % au moment de la livraison.

- Placez la batterie dans le chargeur de batterie. Assurez-vous que la batterie est connectée au chargeur de batterie. **(1), (2)**
- Le témoin de chargement vert, sur le chargeur, est allumé lorsque la batterie est connectée au chargeur de la batterie. La batterie ne se recharge pas si sa température dépasse 50 °C (122 °F). Dans ce cas, le chargeur de batterie refroidit activement la batterie. **(4)**
- La batterie est totalement rechargée quand toutes les LED sont allumées. **(7)**
- Dégagez la batterie du chargeur de batterie.
- Débranchez la fiche. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation pour le débrancher de la prise de courant. **(3)**

Transport et rangement

- Stockez l'équipement dans un endroit verrouillé afin de le maintenir hors de portée des enfants et de toute personne incompétente.
- Rangez la batterie et le chargeur de batterie dans un endroit sec, à l'abri du gel et de l'humidité.
- Rangez la batterie et le chargeur de batterie à un endroit où la température reste comprise entre 5 °C (41 °F) et 45 °C (113 °F) et ne les exposez jamais en plein soleil.
- Rangez le chargeur de batterie uniquement dans un endroit sec et fermé.
- Assurez-vous de ranger la batterie séparément du chargeur de batterie.

Entretien

Vérifiez l'état de propreté de la batterie et du chargeur de batterie. Avant de placer la batterie dans le chargeur, assurez-vous que les bornes de la batterie et du chargeur sont toujours propres et secs.

Veillez à maintenir les rails guides de la batterie en parfait état de propreté. Nettoyez les éléments en plastique avec un chiffon sec et propre.

Codes d'anomalie

Résolution des problèmes liés à la batterie et/ou au chargeur de batterie pendant une phase de charge.

(5), (6)

Affichage à LED	Défaillances possibles	Action possible
La LED « ERROR » clignote	Écart de température	Utilisez la batterie dans des environnements où règne une température comprise entre -10 °C (14 °F) et 40 °C (104 °F).
La LED « ERROR » est allumée	Écart de tension entre cellules trop important (1 V)	Contactez votre atelier spécialisé.

- Si la LED sur le chargeur de batterie reste continuellement allumée en rouge, le chargeur nécessite une intervention technique. **(5)**

Mettez au rebut la batterie, le chargeur de batterie et la machine lorsqu'ils sont usagés

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet ménager. Il doit être collecté et amené à une installation de récupération appropriée de déchets d'équipements électriques et électroniques.

En veillant à ce que ce produit soit correctement éliminé, vous pouvez contribuer à prévenir les conséquences négatives potentielles sur l'environnement et les hommes, qui pourraient sinon être le résultat d'un traitement incorrect des déchets de ce produit. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contactez votre commune ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques		
Chargeur de batterie	**QC120**	**QC330**
Tension secteur, V	100-120	100-240
Fréquence, Hz	60	50-60
Effet,W	125	330

Normes de sécurité:

IEC 60335-2-29:2009 (fouth edition) +A1:2004+A2:2009 in conjunction with IEC 60335-1:2001 (fourth edition) inc. Corrigendum 1:2002+A1:2004+A2:2006 incl. Corrigendum 1:2006.

UL/CSA 60335-1/60335-2-29 + C 22.2 No 223

EMC+FCC Standards:

EN 61204-3:200, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008.

GUARDE ESTAS INSTRUCCTIONES

Aclaración de los símbolos

Traducción del manual de funcionamiento original sueco.

¡ATENCION! Si se utiliza mal o de manera negligente, un cargador puede ser una herramienta peligrosa y causar daños graves, incluso mortales. Es sumamente importante leer y comprender el contenido del manual de instrucciones del operador.

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

El símbolo en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. El producto debe depositarse en las instalaciones de reciclaje correspondientes.

No abandone o almacene el cargador en exteriores o en ambientes húmedos o con lluvia.

Utilice y guarde el cargador de la batería solo en interiores.

Batería y cargador de batería

En este apartado se describe la seguridad de la batería y del cargador del producto.

Del (1) al (8) hacen referencia a la página 2.

Utilice únicamente baterías originales de Husqvarna para los productos de Husqvarna y cárguelas exclusivamente en un cargador de baterías original de Husqvarna. Las baterías están encriptadas mediante software.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Cargador de batería

Los cargadores de baterías, QC (2), se utilizan exclusivamente para la carga rápida de baterías de sustitución de Husqvarna, (1).

- Este manual contiene importantes instrucciones de operación y seguridad para los cargadores de baterías modelo QC330 y QC120.
- Antes de usar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones y señales de precaución en el cargador y en el producto que usa la batería.
- ¡NOTA! Cargue solo las baterías de ion de litio de Husqvarna. Otros tipos de baterías pueden reventarse y causar daños personales.
- Si la forma del enchufe no calza con la toma de corriente, use un adaptador apropiado para la toma de corriente.

¡ATENCION! Reduzca al mínimo el riesgo de sufrir una descarga eléctrica o un cortocircuito del siguiente modo:

No introduzca nunca un objeto en las ranuras de refrigeración del cargador. No intente desmontar el cargador. No conecte nunca los bornes del cargador a objetos metálicos: pueden cortocircuitar el cargador. Utilice tomas de corriente homologadas y en perfecto estado.

- Compruebe periódicamente que el cable de conexión del cargador esté en buen estado y que no tenga grietas.
- Nunca agarre el cargador por el cable y no tire del cable para desenchufarlo.
- Mantenga todos los cables y cables de empalme apartados de agua, aceite y cantos agudos. Proceda con cuidado para evitar que el cable se apriete en puertas, vallas o similares. Hay riesgo de cargar objetos con electricidad.
- Nunca limpie la batería o el cargador con agua.
- Este artefacto no está diseñado para ser utilizado por niños ni personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales, o bien, cuya falta de experiencia y de conocimiento les impida utilizar el artefacto de manera segura sin la supervisión e instrucciones proporcionadas por una persona responsable que garantice la utilización segura del aparato. Los niños deben recibir la supervisión de una persona responsable que garantice que no jueguen con el aparato.

¡ATENCION! No utilice el cargador cerca de materiales corrosivos o inflamables. No cubra el cargador. Desenchufe el cargador en caso de humareda o incendio. Riesgo de incendio.

- Utilice el cargador únicamente cuando la temperatura del entorno se encuentre entre los 5 °C (41 °F) y los 40 °C (104 °F). Utilice el cargador en un entorno ventilado, seco y sin polvo.

No utilice:

- un cargador defectuoso o dañado
- el cargador de batería para cargar la batería en el exterior.

No cargue:

- o una batería defectuosa, dañada o deformada;
- baterías no recargables en el cargador ni las utilice en la máquina;
- la batería en ambientes húmedos o con lluvia;
- la batería expuesta a la luz solar directa.

Funcionamiento

¡ATENCION! Riesgo de descarga eléctrica y cortocircuito. Utilice tomas de corriente homologadas y en perfecto estado. Asegúrese de que el cable no esté dañado. En caso de que así sea, sustitúyalo.

Conexión del cargador

- Conecte el cargador a la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características. Conecte el aparato eléctrico en una toma de corriente conectada a tierra. El LED del cargador parpadea en verde una vez. **(4)**

Conexión de la batería al cargador

La batería debe cargarse antes de utilizarse por primera vez. La batería cuenta con el 30 % de carga cuando se entrega.

- Coloque la batería en el cargador. Asegúrese de que la batería esté conectada al cargador. **(1), (2)**
- La luz de carga verde del cargador permanece encendida cuando la batería está conectada al cargador. La batería no se cargará si su temperatura supera los 50 °C (122 °F). En ese caso, el cargador refrigerará la batería. **(4)**
- Cuando todos los LED estén encendidos, la batería estará totalmente cargada. **(7)**
- Retire la batería del cargador.
- Desenchufe el cargador. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufar el cargador de la toma de corriente. **(3)**

Transporte y almacenamiento

- Almacene la cortadora en lugar seguro fuera del alcance de los niños y personas no calificadas para su uso.
- Almacene la batería y el cargador en un lugar seco, sin humedad ni escarcha.
- Almacene la batería y el cargador en un lugar con una temperatura entre los 5 °C (41 °F) y los 45 °C (113 °F) y alejado de la luz solar directa.
- Almacene el cargador únicamente en un lugar cerrado y seco.
- Asegúrese de almacenar la batería y el cargador por separado.

Mantenimiento

Asegúrese de que la batería y el cargador estén limpios y que sus bornes estén siempre limpios y secos antes de colocar la batería en el cargador.

Mantenga las guías de la batería limpias. Limpie las piezas de plástico con un paño limpio y seco.

Códigos de error

Resolución de problemas de la batería y / el cargador durante la carga.

(5), (6)

Pantalla LED	Posibles errores	Posible acción
LED DE ERROR parpadeando	Desviación de la temperatura	Utilice la batería en entornos en los que la temperatura se encuentre entre los -10 °C (14 °F) y los 40 °C (104 °F).
LED DE ERROR encendido	Demasiada diferencia de célula (1V)	Contacte con su taller de servicio.

- Si el LED del cargador está encendido en rojo fijo, el cargador necesita mantenimiento. **(5)**

Eliminación de la batería, el cargador y la máquina

El símbolo en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en un centro de recogida adecuado para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Haciendo que este producto sea manipulado adecuadamente, se ayuda a evitar consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y las personas, lo que puede ocurrir con la manipulación inadecuada como residuos del producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

Datos técnicos

Datos técnicos		
Cargador de batería	**QC120**	**QC330**
Tensión de red (V)	100-120	100-240
Frecuencia, Hz	60	50-60
Potencia, W	125	330

Se han aplicado las siguientes normas:

Estándares de seguridad:

IEC 60335-2-29:2009 (fouth edition) +A1:2004+A2:2009 in conjunction with IEC 60335-1:2001 (fourth edition) inc. Corrigendum 1:2002+A1:2004+A2:2006 incl. Corrigendum 1:2006.

UL/CSA 60335-1/60335-2-29 + C 22.2 No 223

EMC+FCC Standards:

EN 61204-3:200, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008.

www.husqvarna.com

1154634-49

2013-12-09